

Amministrazione e abbonamenti

ACCADEMIA EDITORIALE, Pisa - Roma
Case lla postale n. 1, Succursale n. 8 - 156123 Pisa
Tel. +39 050 542332 - fax +39 050 574888
E-mail: iepi@iepi.it - www.iltirweb.net

Prezzi di abbonamento - Subscription rates

Italia: Euro 40,00 (Privati); Euro 60,00 (Eni, edizione Online compresa).
Outside Italy: Euro 60,00 (Individuals); Euro 80,00 (Institutions, with Online edition).
Prezzo copia singola: - Single issue: Euro 80,00

Uffici di Pisa: Via Santa Bibbiana 28 - 156127 Pisa (Italy)
Uffici di Roma: Via Ruggiero Bonghi n.1/b - 100184 Roma

La casa editrice garantisce la massima riservatezza dei dati forniti dagli abbonati e la possibilità di richiederne la rettifica o la cancellazione scrivendo al nostro indirizzo. Le informazioni custodite dalla casa editrice verranno utilizzate al solo scopo di inviare agli abbonati nuove proposte (D. Lgs. 196/2003).

Our Publishing House guarantees for absolute discretion about personal informations given by subscribers; on written request, these data could be modified or erased. These informations, looked after by our Publishing House, will be used only to send the subscribers our new editorial enterprises (D. Lgs. 196/2003).

Sono rigorosamente vietati la riproduzione, la traduzione, l'adattamento, anche parziale o per estratti, per qualsiasi uso e con qualsiasi mezzo effettuati, compresi la copia fotostatica, il microfilm, la memorizzazione elettronica, ecc., senza preventiva autorizzazione scritta della Fabrizio Serra - Editore, Pisa - Roma, un marchio della Accademia Editoriale, Pisa - Roma. Ogni abuso sarà perseguito a norma di legge.

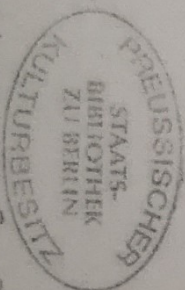
All forms of reproduction, translation, adaptation, whether partial or for offprints, for any use whatsoever and carried out by any means whatsoever, including photostatic copies, microfilms, recording, electronic memorization or any other informations storage system, etc., are strictly forbidden, unless prior permission is obtained in writing from the Fabrizio Serra - Editore, an imprint of Accademia Editoriale, Pisa - Roma. Any breach of the law will be dealt with according to the legislation in force.

Proprietà riservata - All rights reserved

© Copyright 2007 by

FABRIZIO SERRA - EDITORE, Pisa - Roma,
an imprint of Accademia Editoriale, Pisa - Roma.
Stampato in Italia - Printed in Italy

ISSN 1973-5049



250 124234-1.2007

SOMMARIO

Premessa

SAGGI

- | | |
|--|-----|
| Alessandro Lami, <i>Lo scritto ippocratico Sui disturbi virginali</i> | 15 |
| Dieter Irmer, <i>Das Hippokratesglossar Erotians und die Identifizierung der erklarten Stellen im Corpus Hippocraticum</i> | 61 |
| Amneris Roselli, <i>Memoria e sommatonia nel processo cognitivo (con edizione di Galeno, comm. in hipp. off. med. XVIII B 650,8-652,13 Kühn)</i> | 73 |
| Joëlle Jouanna-Bouchet, <i>La cauterisation dans la médecine antique, étude sur le vocabulaire, les instruments et les techniques dans la littérature latine</i> | 87 |
| Silvano Boscherini, <i>L'Erbario di Apuleio e le ricette dei profeti</i> | 113 |
| Nicoletta Palmieri, <i>Elementi alexandrini in Cassio Felice</i> | 119 |
| Arsenio Ferraces Rodríguez, <i>Fragmentos de la antigua traducción latina del de natura hominis hipocrático en textos médicos tardantiguos</i> | 137 |
| Anna Marià Ieraci Bio, <i>Dihareses relative all'ars medica di Galeno nel Neap. Ord. CE 2.1.1 (olim XXII-1)</i> | 149 |
| Vivian Nutton, <i>De motibus liquidis and the medieval Latin Galen</i> | 163 |
| Jacques Jouanna, Klaus-Dietrich Fischer, <i>Chronobiologie dans la médecine tardive. La variation quotidienne des quatre humeurs: nouveaux témoignages grecs et latins</i> | 175 |
| Klaus-Dietrich Fischer, <i>Argumentum aphorismorum Hippocratis metricum Latinum</i> | 187 |
| Ivan Garofalo, <i>La traduzione araba del de secis di Galeno e il sommario degli alexandrini</i> | 191 |
| Oliver Overwien, <i>Zur Herkunft der arabischen Übersetzung von Hippokrates' de humoribus</i> | 211 |
| NOTE | |
| Paola Annese, <i>L'indice del de nat. fac. nel Laurentianus 74.5</i> | 219 |
| Congetture da AFMA | 221 |
| Abstracts | 229 |

ΠΕΡΙ ΠΑΡΘΕΝΙΩΝ

VIII 466
Littre

1. 1 Ἀρχή μοι †τῆς ξυνθέσιος τῶν αἰειγενέων ἱητρικῆς† οὐ γὰρ δυνατόν τῶν νοσημάτων τὴν φύειν γινῶναι, ἦν·περ ἐστὶ τῆς τέχνης ἐξευρεῖν, ἣν μὴ γινῶι «τις» τὴν ἐν τῷ ἁμερεῖ κατὰ τὴν ἀρχήν, ἐξ ἧς διεκρίθη πρῶτον. 2 περὶ τῆς ἱερῆς νούσου καλεομένης καὶ περὶ τῶν ἀποπλήκτων καὶ περὶ τῶν δειμάτων, ὁκόσα φοβεῦνται ἰσχυρῶς ἄνθρωποι, ὥστε παραφρονέειν καὶ ὀρῆν δοκέειν δαίμονας τινας ἐφ' ἐωυτῶν δυσμενέας, ὁκότε μὲν νυκτός, ὁκότε δὲ ἡμέρης, ὁκότε δὲ ἀμφοτέρῃσι τῇσιν ὥρησιν· 3 ἔπειτα ἀπὸ τῆς τοιαύτης ὄψιος πολλοὶ ἤδη ἀπηγχονίσθησαν, πλέονες δὲ γυναῖκες ἢ ἄνδρες· ἀθυμότερη γὰρ καὶ λυπηροτέρα ἡ φύσις ἢ γυναικεῖη.
- 10 2. 1 αἱ δὲ παρθένοι, ὁκόσῃσιν ὥρῃ γάμου, παρανδρούμεναι τοῦτο μᾶλλον πάσχουσιν ἅμα τῇ καθόδῳ τῶν ἐπιμηνίων, πρότερον οὐ μάλα ταῦτα κακοπαθεύουσαι· 2 ὕστερον γὰρ τὸ αἷμα ξυλλεῖβεται ἐς τὰς μήτρας ὡς ἀπορρευσόμενον. 3 ὁκόταν οὖν τὸ στόμα τῆς ἐξόδου μὴ ᾗ ἀνεστομωμένον, τὸ δὲ αἷμα πλεον ἐπιρρέῃ διὰ τὰ ciτία καὶ τὴν αὔξῃσιν τοῦ σώματος, τῆνικαῦτα οὐκ ἔχον τὸ αἷμα
- 15 ἔκρουν ἀναΐσσει ὑπὸ πλήθεος ἐς τὴν καρδίην καὶ ἐς τὴν διάφραξιν. 4 ὁκόταν οὖν ταῦτα πληρωθῶσιν, ἐμωρώθῃ ἡ καρδίη, εἴτ' ἐκ τῆς μωρώσιος νάρκη, εἴτ' ἐκ τῆς νάρκης παράνοια ἔλαβεν· 5 ὥσπερ ὁκόταν καθημένου πούλυν χρόνον τὸ ἐκ
- 468 τῶν ἰσχύων καὶ μηρῶν αἷμα ἀποπιεχθὲν ἐς τὰς κνήμας καὶ τοὺς πόδας | νάρκην παράσχη· 6 ὑπὸ δὲ τῆς νάρκης ἀκρατέες οἱ πόδες ἐς ὁδοιπορίην γίνονται, ἔστ' ἂν ἀναχωρήσῃ τὸ αἷμα ἐς ἐωυτό· ἀναχωρέει δὲ τάχιστα, ὁκόταν ἀναστὰς ἐν ὕδατι ψυχρῷ τέγγῃ τὸ ἄνω τῶν σφυρῶν. 7 αὕτη μὲν οὖν ἡ νάρκη εὐήνιος· ταχὺ γὰρ παλιρροεῖ διὰ τὴν ἰθύτητα τῶν φλεβῶν καὶ ὁ τόπος τοῦ σώματος οὐκ ἐπίκαιρος. 8 ἐκ δὲ τῆς καρδίας καὶ τῶν φρενῶν βραδέως παλιρροεῖ· ἐπικάρσιαι γὰρ αἱ φλέβες καὶ ὁ τόπος ἐπίκαιρος ἔς τε παραφροσύνην καὶ μανίην. 9 ὁκόταν γὰρ
- 25 πληρωθῶσι ταῦτα τὰ μέρεα, καὶ φρίκη ξὺν πυρετῷ ἀναΐσσει [πλάνητες].

Praecedat subscr. Π^ε ὈΚΤΑΜΙΝΟ^υ ❖ M (qui liber ut in ind. f. 1^a ab alia manu conscr. locum obtinet super.) : ἸΠΠΟΚΡΑ^τ Π^ε ὈΚΤΑΜΙΝΟΥ (qui liber ut in ind. f. 1^a locum obtinet super.) V

Tit. ΜΑ ἸΠΠΟΚΡΑΤΟΥ^ς Π^ε ΠΑΡΘΕΝΙΩΝ (qui liber in ind. f. 1^a ab alia manu conscr. numero MB notatus est) M : ΠΕΡΙ ΠΑΡΘΕΝΩΝ (qui liber in ind. f. 1^a numero IZ Π^ε παρθενίων notatus est) V

1 Ad ἀρχή add. ἸΖ V^m | ξυνθέσιος V | αἰεὶ γενέων M : νεηγενέων V | cruces apposui : τῆς ξυνθέσιος «ἀπὸ» τῶν αἰειγενέων ἱητρικῆς Ermerins ([ἱητρικῆς] Roselli) «ἀπὸ» τῶν αἰειγενέων τῆς ξυνθέσιος ἱητρικῆς *proposuerim* 2 ἦνπερ scripsi : εἰ^η | περ M ἦπερ V ὅπερ C | ἐστὶ τῆς τέχνης ἐξευρεῖν M : ἐστὶ τις ἐξευρεῖν V | ἦν M : εἰ V 3 τις add. («τις αὐτὴν») Ermerins | ἁμερεῖ M : μέρει V | διεκρίθη πρῶτον· κτλ. *interpuncti* : διεκρίθη πρῶτον κτλ. M *edd.* 4 ἀποπλήκτων *recc. edd.* : ἀποπληκῶν M ἀποπληκτικῶν V 4-5 ὁκόσα φοβεῦνται V : ὁκῶς ἀφοβεῦνται M 5 ἄνθρωποι scripsi (οἱ ἄνθρωποι *recc. edd.* ἄνθρωποι Ermerins) : ἄνθρωποι M ἄνστ V | παραφρονέειν V | δοκέειν V : δοκέει M 6 ἐφεωῶτων M : ἐφ' ἐαυτῶ V | ὁκόταν μὲν ... ὁκόταν δὲ ... ὁκότε δὲ V 7 τῇσι ὥρησι M | ὄψιος V 7-8 ἀπηγχονίσθησαν, *sed in -χον- v e corr.* V 8 ἄνδρ' V | λυπηροτέρῃ V : ὀλιγωτέρῃ M | ἡ φύσις M : φύσις V 10 παρθένοι V | ὁκόσῃσιν V : ὁκόσοισιν M 11 πάσχουσι M 11-12 κακοπαθεύουσαι M : κακοπαθεύουσιν V 12 τὰ αἷμα M | ξυλλίβεται V | ἀπορρευσόμενον M 13-14 ἐπιρρέ^η V : ἐπιρρέε^η M 14 διὰ M : δεῖ V | τά scripsi (τά *post* τε *recc. edd.*) : τε MV

SUI DISTURBI VIRGINALI

1. 1 Il principio che io do al componimento medico è a partire dagli elementi sempiterni (?): non è infatti possibile la conoscenza della natura delle malattie, la quale è proprio dell'arte medica ritrovare, se non si abbia conoscenza della natura che è nel (tutto) indiviso, secondo il principio sulla base del quale si è primamente avuta la sua scomposizione. 2 (Componimento) intorno alla malattia cosiddetta sacra e intorno agli stordimenti e intorno alle paure, quante son quelle che spaventano fortemente gli uomini, talché essi vanno fuor di senno e pare loro di vedersi dinnanzi dèmoni ostili, talora di notte, talora di giorno, talora in entrambi questi periodi; 3 e poi, a partire da una visione del genere molti già ebbero ad impiccarsi, e donne in maggior numero che uomini: più soggetta a scoramento infatti e a depressione è la natura femminile.

2. 1 Le vergini poi, per quante è ora di sposarsi, se non han rapporti con uomini, di questo disturbo maggiormente soffrono al momento (della comparsa) del ciclo mestruale, mentre in precedenza non avevano affatto di queste sofferenze. 2 (È solo) nel periodo successivo (all'infanzia) infatti (che) il sangue stilla raccogliendosi nella matrice per poi sgorgare. 3 Quando dunque lo sbocco dell'orifizio d'uscita non sia bene aperto, ed il sangue con più abbondanza vi affluisca, per via (dell'incremento nell'assunzione) dei cibi e della crescita del corpo, è allora che il sangue non avendo possibilità di efflusso scatta per effetto della sua abbondanza portandosi al cuore e alla parete diaframmatica. 4 Quando dunque si produca ripienezza di queste regioni, ecco darsi una perdita di reattività del cuore; e poi ecco conseguire alla non reattività l'intorpidimento, e poi all'intorpidimento la presa del delirio: 5 come quando, stando seduti molto tempo, il sangue che fluisce dalle anche e dalle cosce, una volta spinto alle gambe e ai piedi e qui bloccato dalla compressione, arrivi a provocare intorpidimento; 6 e per effetto dell'intorpidimento perdono i piedi la capacità di camminare, finché non ritorni a sé il sangue; e vi ritorna rapidissimamente, quando, alzatisi in piedi, nell'acqua fredda si bagni la zona (fino) al di sopra delle caviglie. 7 Questo intorpidimento è certo facile a trattarsi: rapidamente infatti (il sangue) riesce a rifluire per via della dirittura delle vene, e la regione del corpo non è critica. 8 Il riflusso però che si ha via dal cuore e dal diaframma avviene lentamente: di traverso sono infatti (disposte) le vene e la regione è criticamente esposta a dissennatezza nonché a follia. 9 Quando infatti si abbia ripienezza di queste parti, si ha lo scattare anche di brivido con febbre [febbri erranti].

15 ἔκκρουν M | πλήθεος recc. edd. : πλήθους MV 16 εἴτε V | μωρότης | εἴτε V 17 καθήμενον V 18 ἀναπεχθέν V 18-19 νάρκην - ὑπὸ δὲ τῆς om. V 19 γίνονται ἐς ὁδοιπορίην V 20 δὲ om. V | ἀναστὰς V : στήν M 21 τέγγῃ τό Littré : τεγγέτω V τεγγέτω δὲ M | σφυρῶν M : σφυγμῶν V | ἡ νάρκη M : ἀρχή V 22 παλirroέει van der Linden : παλirroεῖ MV | ἰθύτητα M : παχύτητα V 23-24 ἐκ δὲ τῆς - ἐπὶ καιρὸς om. V 23 παλirroέει van der Linden : παλirroεῖ M 24 post μανίην add. ἔτοιμος M | ὁπόταν M | γάρ om. V 25 πληρωθῶσιν αὐτὰ τὰ μέρεα V | σύν V | πλανήτῃ V : πλανήτας M, del. Ermerins

3. 1 ἔχόντων δὲ τούτων ὧδε, ὑπὸ μὲν τῆς ὀξυφλεγμασίης μαίνεται, ὑπὸ
 δὲ τῆς σιπεδόνο^ς φοναί, ὑπὸ δὲ τοῦ ζοφεροῦ φοβέεται καὶ δέδοικεν, ὑπὸ δὲ τῆς
 περὶ τὴν καρδίην πιέξι^{ος} ἀγχονὰς κραίνουσιν, ὑπὸ δὲ τῆς κακίης τοῦ αἵματος
 ἀλύων καὶ ἀδημονέων ὁ θυμὸς κακὸν ἐφέλκεται ἕτερον [δέ]· 2 καὶ φοβερά
 5 ὀνομάζει, καὶ κελεύουσιν ἄλλεσθαι καὶ καταπίπτειν ἐς φρέατα ἢ ἀγχεσθαι,
 ἴσα καὶ ἀμείνονά τε ἑόντα καὶ χρεῖην ἔχοντα παντοίην· ὁκότε δὲ ἄνευ φαν-
 τασμάτων ἡδονὴν ἀφεῖς ἐρᾷ τοῦ θανάτου ὥσπερ τινὸς ἀγαθοῦ. 3 ἀφρονε-
 ούσης δὲ τῆς ἀνθρώπου, τῇ Ἀρτέμιδι τῇ Ἀρτεμεότητι αἱ γυναῖκες ἄλλα τε
 10 πολλὰ καὶ τὰ εἴματα τὰ πούλυτελέστατα καθιεροῦσι τῶν γυναικείων, κελε-
 υόντων τῶν μάντεων, ἐξαπατεόμεναι. 4 ἡ δὲ τῆςδε ἀπαλλαγὴ, ὁκόταν μὴ ἐμ-
 ποδίζῃ τι τοῦ αἵματος τὴν ἀπορρυσιν· 5 κελεύω δὴ τὰς παρθένους, ὁκόταν
 τι τοιοῦτο πάσχωσιν, ὡς τάχιστα ξυνοικῆσαι ἀνδράσιν· ἦν γὰρ κυήσωσιν, ὑ-
 470 γιέες γίνονται· εἰ δέ γε μή, ἡ αὐτίκα ἅμα τῇ ἡβῃ ἢ | ὀλίγον ὕστερον ἀλώσε-
 ται, εἴπερ μὴ ἐτέρῃ νούσω. 6 τῶν δὲ ἡνδρωμένων γυναικῶν αἱ στείραι
 15 ταῦτά πάσχουσιν.

1 τούτων MV : τούτων Ermerins | φλεγμασίης V 2 φοναί Littré ex Gal. φ 34 (φοναί: φονεῦσαι ἐπι-
 θυμεί): φοναί^{ει} M φοναί V | φοβεῖται V 3 τὴν καρδίην M : καρδίην V | πιέξι^{ος} V 4 ἐφ-
 ἔλκεται ἕτερον· καὶ κτλ. *secl.* δὲ Ermerins ἐφέλκεται· ἕτερον δὲ καὶ κτλ. M *edd.* 5 κελεύειν V 6
 ἴσα καὶ *scripsi* : καὶ MV ἄτε *recc. edd.* | χρεῖην *recc. Corn. edd.* : χροῖην M χρονίην V | ἔχοντα V
 : ἐξέχοντα M 6-7 φασμάτων V 7 ἡδονὴν ἀφεῖς *scripsi* : ἡδονή, ἀφεῖς V ἡδονητικὸς ἀφ' ἧς M 7-8
 ἀφρονεούσης *scripsi* : φρονεούσης M φρονέοντος V 8 τῆς ἀνοῦ M : τοῦ ἀνοῦ V | τῇ ἀρτέμιδι τῇ
 ἀρτεμεότητι *scripsi* : τῇ ἀρτέμιδι M τῇ ἀρτεμεότητι VM^{ms} 9 εἴματα *scripsi* : ἱματ^α M ἱμάτια V
 | γυναικείων V 10 ἐξαπατεόμεναι V | τῆςδε V : τῆς M | ἀπαλλαγῆς M 10-11 ἐμποδίζῃ τι
scripsi (τι μὴ ἐμποδ. *recc. edd.*) : ἐμποδίζεται V ἐμποδίζει M 11 ἀπορρύσιν M 12 τι *om.* V |
 πάσχωσιν *recc. edd.* : πάσχει MV | ὡς τάχιστα *om.* V | συνοικῆσαι V 13 γίνονται V | εἰ δέ γ^ε
 μή V : εἰ δὲ μή M | ἡ αὐτίκα ἅμα Littré : ἐν αὐτέων ἅμα M αὐτέων ἢ ἅμα V | τῇ ἡβῃ ἢ M : τὴν
 βίην V 14 εἴπερ μὴ ἐτέρῃ Littré : εἴπερ μήτηρ M ἡπερ μήρ V | ἦν δρομένων M | αἱ *add. recc. edd.*
 | στείραι M : ἐτέραι V 15 ταῦτά *scripsi* : ταῦτα MV | πάσχουσι M

Subscr. Π^E ΠΑΡΘΕΝΙΩΝ· (*sequ.* ΜΒ ΞΠΟΚΡΑΤΟΥΣ Π^E ΓΥΝΑΙΚΕΙΗΣ ΦΪΣΙΟΣ, qui liber in ind. f. 1^r ab alia manu
conscr. numero ΜΓ notatus est) M : Π^E ΠΑΡΘΕΝΩΝ (*sequ.* ΞΠ Π^E ΓΥΝΑΙΚΕΙΗΣ ΦΪΣΙΟΣ, qui liber ut in ind. f. 1^r
 numero ΞΗ notatus est) V

3. 1 Stando le cose in questo modo, per effetto dell'acuta infiammazione, (*la vergine*) agisce da folle, e per effetto della purulenza vuole lo scorrer del sangue, e per effetto della cupezza si spaventa ed è piena di paura, e per effetto della compressione intorno al cuore esse attuano impiccagioni, e per effetto della cattiva qualità del sangue, l'animo loro, inquieto e tormentato, altro male (*ancora*) dietro si trascina. 2 Ed ella va facendo nomi spaventosi, ed essi le ordinano di saltare e buttarsi giù nei pozzi o d'impiccarsi, quasi fossero (*queste*) azioni preferibili nonché dotate di ogni sorta d'utilità; talora poi (*anche*) senza apparizioni, dismesso (*ogni motivo di*) piacere, ella agogna alla morte come a un bene. 3 Con la ragazza poi che è fuor di senno, è ad Artemide Salvezza che le donne consacrano, tra molte altre cose, le vesti femminili più sfarzose per ordine degli indovini, venendo da essi (*così*) ingannate. 4 L'affrancamento poi di costei (*si ha*) quando non ci sia un che ad impedire il deflusso del sangue. 5 Ordino io quindi alle vergini, quando abbiano una sofferenza del genere, di accasarsi quanto più rapidamente con un uomo: in caso infatti che restino incinte, diventano sane; e se invece no, o subito con la pubertà o poco dopo ella ne sarà presa, seppur non (*lo sia*) da (*nessun'*) altra malattia. 6 Delle donne che hanno rapporti con uomini sono le sterili che soffrono degli stessi disturbi.